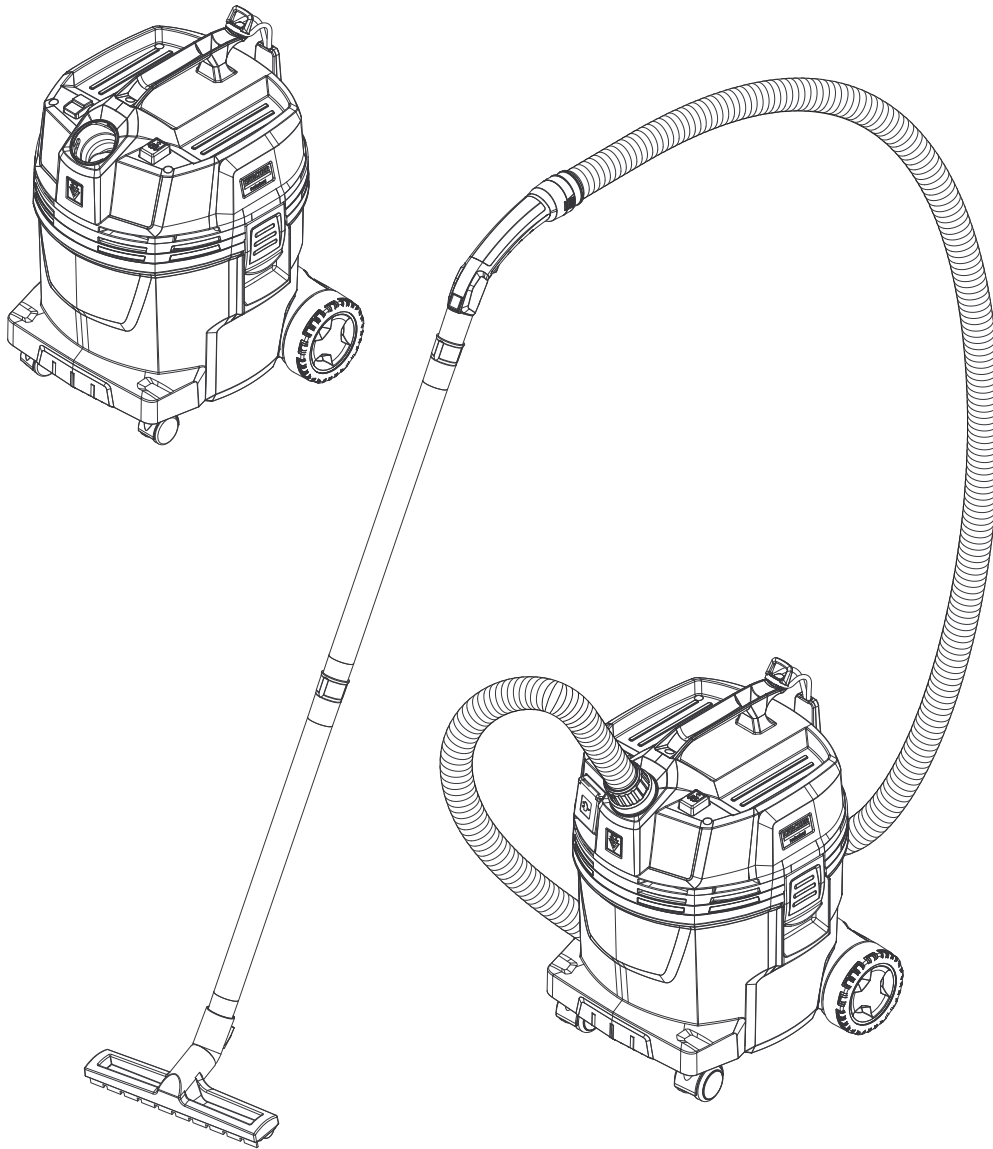


KÄRCHER

makes a difference

NT 22/1 Ap L NT 22/1 Ap Te L



Deutsch	5
English	12
Français	19
Italiano	27
Nederlands	35
Español	43
Português	51
Dansk	59
Norsk	66
Svenska	73
Suomi	80
Ελληνικά	87
Türkçe	95
Русский	102
Magyar	111
Čeština	118
Slovenščina	125
Polski	132
Românește	140
Slovenčina	148
Hrvatski	155
Srpski	162
Български	169
Eesti	177
Latviešu	184
Lietuviškai	191
Українська	198



Register and win!
www.kärcher.com/register-and-win



EAC

001



59675800 10/18



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-249.0!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

Protezione dell'ambiente.	IT	1
Livelli di pericolo	IT	1
Uso conforme a destinazione .	IT	1
Parti dell'apparecchio	IT	2
Simboli riportati sull'apparecchio	IT	2
Norme di sicurezza	IT	2
Messa in funzione	IT	2
Uso	IT	3
Trasporto	IT	4
Supporto	IT	4
Cura e manutenzione	IT	5
Guida alla risoluzione dei guasti	IT	6
Garanzia	IT	6
Accessori e ricambi	IT	6
Dichiarazione di conformità UE	IT	7
Dati tecnici	IT	8

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

www.kaercher.com/REACH

Livelli di pericolo

⚠ **PERICOLO**

Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ **AVVERTIMENTO**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

⚠ **PRUDENZA**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

ATTENZIONE

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

Uso conforme a destinazione

- Questo aspiratore è destinato alla pulizia a secco/umido di pavimenti o pareti.
- L'apparecchio è idoneo all'aspirazione di polveri asciutte, non infiammabili e nocive alla salute vicino a macchine ed apparecchiature, della categoria polveri L secondo EN 60 335-2-69. Limitazione: è vietato aspirare sostanze cancerogene.
- Questo apparecchio si adatta all'uso professionale, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici.

Parti dell'apparecchio

- 1 Alloggiamento bocchetta per pavimenti
- 2 Tubo flessibile di aspirazione
- 3 Fuoriuscita d'aria, aria d'esercizio
- 4 Testa aspirante
- 5 Dispositivo di blocco della testa di aspirazione
- 6 Contenitore sporcizia
- 7 Ruota pivottante
- 8 Portamaniglia
- 9 Afflusso aria, aria di raffreddamento motore
- 10 Raccordo di aspirazione
- 11 Presa di corrente (solo Ap Te L)
- 12 Bocchetta pavimenti
- 13 Tubo rigido di aspirazione
- 14 Interruttore principale
- 15 Pulsante per la pulizia del filtro
- 16 Maniglia trasporto
- 17 Occhiello di fissaggio
- 18 Gancio per tubo flessibile
- 19 Galleggiante
- 20 Gomito
- 21 Filtro a cartuccia (PES)
- 22 Dado di fissaggio
- 23 Sostegno per tubo di aspirazione
- 24 Cavo di alimentazione
- 25 Targhetta
- 26 Gancio per cavo

Simboli riportati sull'apparecchio



ATTENZIONE: Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Le operazioni di svuotamento e di manutenzione, inclusa la rimozione del sacchetto della polvere possono essere eseguite solo da personale specializzato indossando un equipaggiamento adatto alla protezione personale. Non attivare prima della completa installazione del sistema di filtraggio.



Filtro a cartuccia (PES)

Codice N°

2.889-219.0

Norme di sicurezza

⚠ PERICOLO

- Se l'aria di scarico viene rinviata nel rispettivo ambiente chiuso, occorre assicurare un sufficiente tasso di ricambio dell'aria L . Per rispettare i valori limite richiesti, il flusso volumetrico ricondotto deve essere al massimo 50% del flusso volumetrico di aria fresca (volume dell'ambiente V_R x tasso di ricambio dell'aria L_w). Senza particolari misure per la ventilazione si applica: $L_w=1h^{-1}$.
- Utilizzo dell'apparecchio e delle sostanze, per le quali deve essere utilizzato, inclusa la procedura sicura per l'eliminazione del materiale raccolto solo da parte di personale qualificato.
- Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Tutti gli interventi di svuotamento e di manutenzione, inclusa l'eliminazione dei serbatoi di raccolta della polvere, devono essere eseguiti solo da personale specializzato che indossa i necessari mezzi individuali di protezione.
- Non utilizzare l'apparecchio senza il sistema di filtraggio completo.
- Rispettare le disposizioni di sicurezza applicabili pertinenti per i materiali da trattare.

Messa in funzione

⚠ AVVERTIMENTO

Inserire sempre il filtro a cartuccia durante l'aspirazione.

⚠ AVVERTIMENTO

Non aspirare mai senza gli elementi di filtraggio, poiché altrimenti viene danneggiato il motore di aspirazione, con conseguente rischio di danni alla salute a causa della maggiore emissione di polvere fine.

Aspirazione a secco

- L'apparecchio è dotato di sacchetto filtro in vello con aletta di chiusura, numero di ordinazione 2.889-217.0 (5 pezzi).

Nota: Con questo apparecchio si possono aspirare tutti i tipi di polvere fino alla classe di polvere L.

Avviso: L'apparecchio impiegato come aspiratore industriale è indicato per aspirare polveri asciutte, non infiammabili con valori AGW maggiore uguale 1 mg/m³.

- Per l'aspirazione di polvere fine può essere utilizzato in aggiunta un sacchetto filtro in vello.

Montare il sacchetto filtro plissettato

Figura **A**

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Introdurre il sacchetto filtro plissettato.
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Aspirazione ad umido

⚠ **PERICOLO**

Durante l'aspirazione ad umido non devono essere assorbiti polveri nocive per la salute.

Montaggio dei labbri di gomma

Figura **B**

- Smontare il nastro con setole.
- Montare i labbri di gomma.

Rimuovere il sacchetto filtro plissettato

Figura **C**

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Estrarre verso l'alto il sacchetto filtro in vello sulla flangia.
- Rientrare l'aletta di chiusura e sigillare a tenuta il sacchetto filtro plissettato.
- Smaltire il sacchetto filtro plissettato in conformità alle norme legali vigenti.
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.
- Per l'aspirazione di liquidi occorre rimuovere sempre il sacchetto filtro plissettato.

Norme generali

- Per l'aspirazione di liquidi con la bocchetta per imbottiture (opzionale) o fughe oppure per aspirare soprattutto acqua da un recipiente, si consiglia non azionare il tasto della funzione "Pulizia semiautomatica del filtro".
- Al termine della pulizia a umido: pulire il filtro a cartuccia con la pulizia filtro. Pulire il serbatoio con un panno umido e asciugare.

Collegamento a clip

Figura **D**

Il canale di aspirazione è dotato di un sistema a clip. Possono essere collegati tutti gli accessori con diametro nominale da 35 mm.

Uso

Interruttore principale

0	Apparecchio OFF
1 ON	Apparecchio ON Pulizia filtro semi-automatica: ON Presenza di corrente: OFF
 2 ON	Apparecchio ON Pulizia filtro semi-automatica: ON Presenza di corrente: ON

Accendere l'apparecchio

- Inserire la spina di alimentazione.
- Posizionare l'interruttore principale sul programma desiderato.

Lavori con utensili elettrici

Solo per apparecchi con presa integrata:

⚠ **PERICOLO**

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! La presa è indicata per il collegamento diretto di utensili elettrici all'aspiratore. Qualsiasi altro utilizzo non è consentito.

- Inserire la spina dell'utensile elettrico nella presa dell'aspiratore.
L'aspiratore è in stand-by.

- Posizionare l'interruttore principale sul programma 2.

Avviso: L'aspiratore viene inserito e disinserito automaticamente con l'utensile elettrico.

Nota: L'aspiratore ha un ritardo di avviamento fino a 0,5 secondi e un tempo di coda fino a un massimo di 5 secondi.

Avviso: Il valore di alimentazione degli utensili elettrici sono indicati nel capitolo "Dati tecnici".

Figura 

- Rimuovere il gomito dal tubo flessibile di aspirazione.
- Svitare l'attacco a clip.
- Avvitare il manicotto in gomma.

Figura 

- Collegare il manicotto in gomma all'utensile elettrico.

Pulizia semiautomatica del filtro

Nota: L'azionamento della pulizia filtro ogni 5-10 minuti aumenta la durata nel tempo del filtro a cartuccia.

Avviso: L'attivazione della pulizia semiautomatica del filtro è possibile solo con il dispositivo attivato.

- Premere il tasto della pulizia filtro semiautomatica 5x. Il filtro a cartuccia viene quindi pulito tramite un getto d'aria (rumore pulsante).
- Pulitura power (con filtro particolarmente sporco): Chiudere a mano il tubo di aspirazione e/o il gomito e contemporaneamente premere per 5 volte il tasto della pulizia semiautomatica del filtro.

Svuotare il contenitore dello sporco

PRUDENZA

Rispettare le norme vigenti locali sul trattamento delle acque di scarico.

- Il canale di aspirazione è provvisto di un galleggiante.
- Il flusso di aspirazione si interrompe al raggiungimento del livello massimo di acqua sporca nel serbatoio.
- Disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale.

Spegnere l'apparecchio

- Premere per 5 volte il tasto della pulizia semiautomatica del filtro.
- Disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale.
- Staccare la spina.

A lavoro ultimato

- Svuotare il serbatoio.
- Pulire l'apparecchio all'interno e all'esterno aspirando e passando la superficie con un panno umido.

Deposito dell'apparecchio

Figura 

- Conservare i tubi di aspirazione, il tubo flessibile di aspirazione ed il cavo di alimentazione secondo quanto illustrato nella figura.
- Depositare l'apparecchio in un luogo asciutto e proteggerlo contro l'uso non autorizzato.

Trasporto

PRUDENZA

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

- Rimuovere dal supporto il tubo di aspirazione con la bocchetta per pavimenti. Per trasportare l'apparecchio tenere l'apposito manico ed il tubo di aspirazione.
- Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

PRUDENZA

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

⚠ **PERICOLO**

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Macchine per la rimozione delle polveri fanno parte dell'equipaggiamento di sicurezza atto all'eliminazione o alla prevenzione di pericoli ai sensi del § 3 del BGV A1.

- Ai fini della manutenzione l'apparecchio deve essere smontato, pulito e controllato per quanto è possibile, senza causare pericoli al personale addetto alla manutenzione o ad altre persone. Le misure preventive idonee in tal senso devono comprendere la decontaminazione prima dello smontaggio. Provvedere ad una ventilazione forzata mediante filtri nei locali dove viene smontato l'apparecchio, alla pulizia della superficie di manutenzione e alla protezione appropriata del personale.
- L'esterno dell'apparecchio deve essere decontaminato mediante aspirazione e pulito accuratamente con un panno umido, oppure trattato con un sigillante prima di essere portato fuori dalla zona pericolosa. Tutti i componenti dell'apparecchio devono essere considerati contaminati quando vengono portati fuori dalla zona pericolosa. Prendere le misure necessarie per evitare una distribuzione della polvere.
- Durante l'esecuzione di interventi di manutenzione e riparazione tutti gli oggetti che non possono essere puliti sufficientemente, devono essere gettati via. Tali oggetti devono essere chiusi in sacchetti ermetici e smaltiti in conformità alle disposizioni vigenti per lo smaltimento di rifiuti di questo tipo.

⚠ **AVVERTIMENTO**

Gli equipaggiamenti di sicurezza per la prevenzione o l'eliminazione di pericoli devono essere sottoposti regolarmente a manutenzione. Ciò significa che essi devono essere controllati almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona adeguata-

mente addestrata riguardo al loro perfetto funzionamento rispetto alla tecnica di sicurezza, per es. ermeticità dell'apparecchio, danneggiamenti del filtro.

ATTENZIONE

Rischio di danneggiamento. Per la pulizia non usare detergenti contenenti silicone.

- Gli interventi di manutenzione e di pulizia semplici possono essere effettuati dall'utente stesso.
- La superficie dell'apparecchio e l'interno del serbatoio devono essere puliti ad intervalli regolari con un panno umido.

⚠ **PERICOLO**

Rischi dovuti alle polveri nocive alla salute. Durante gli interventi di manutenzione (ad es. sostituzione dei filtri) è necessario indossare una maschera protettiva per le vie respiratorie P2 o superiore ed una tuta monouso.

Sostituzione del filtro a cartuccia

- ➔ Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- ➔ Ruotare la testa aspirante di 180° e depositarla.
- ➔ Svitare il dado di fissaggio.
- ➔ Togliere il filtro a cartuccia.
- ➔ Smaltire il filtro a cartuccia usato secondo le disposizioni di legge.
- ➔ Sostituirlo con il nuovo filtro a cartuccia.
- ➔ Inserire il dado di fissaggio e stringerlo.
- ➔ Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Sostituzione del sacchetto filtro plissettato

Figura 

- ➔ Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- ➔ Estrarre verso l'alto il sacchetto filtro in vello sulla flangia.
- ➔ Rientrare l'aletta di chiusura e sigillare a tenuta il sacchetto filtro plissettato.
- ➔ Smaltire il sacchetto filtro plissettato in conformità alle norme legali vigenti.
- ➔ Introdurre il nuovo sacchetto filtro plissettato
- ➔ Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ **PERICOLO**

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Avviso: In caso di guasti o anomalie (p.es. rottura del filtro), disinserire immediatamente l'apparecchio. Eliminare il guasto prima di rimettere il funzione l'apparecchio.

La turbina di aspirazione non funziona

- Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.
- Controllare il cavo di rete, la spina ed eventualmente la presa di corrente dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio.

La turbina di aspirazione funziona, ma l'apparecchio non aspira

- Galleggiante ostruisce il canale di aspirazione.
- Svuotare il serbatoio dello sporco.

La forza aspirante diminuisce

- Rimuovere eventuali otturazioni dalla bocchetta di aspirazione, dal tubo rigido di aspirazione o dal filtro a cartuccia.
- Sostituire il sacchetto filtro plissettato pieno.
- Premere per 5 volte il tasto della pulizia semiautomatica del filtro con l'apparecchio acceso.
- Sostituire il filtro a cartuccia

Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione

- Controllare che il filtro a cartuccia sia montato nella posizione corretta.
- Sostituire il filtro a cartuccia

Il dispositivo di pulizia semiautomatico del filtro non funziona

- Tubo flessibile di aspirazione non collegato.

Il dispositivo di pulizia semiautomatico del filtro non si disattiva

- Informare il servizio assistenza clienti.

Impossibile attivare la pulizia semiautomatica del filtro

- Informare il servizio assistenza clienti.

Servizio assistenza

Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio. Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su www.kaercher.com.

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore solidi-liquidi

Modello: 1.378-xxx

Direttive UE pertinenti

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581

Norme nazionali applicate

-

5.967-581

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsabile della documentazione:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40


71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/10/01

Dati tecnici

		NT 22/1 Ap L	NT 22/1 Ap Te L
Tensione di rete	V	220-240	220-240
Frequenza	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Potenza max.	W	1300	1300
Potenza nominale	W	1200	1200
Capacità serbatoio	l	22	22
Quantità di riempimento di liquido	l	13	13
Quantità d'aria (max.)	m ³ /h	130	130
Sotto pressione (max.)	kPa (mbar)	19,0 (190)	19,0 (190)
Valore di alimentazione degli utensili elettrici	W	--	100-2100
Protezione	--	IPX4	IPX4
Grado di protezione		II	--
	--	--	I
Diametro del tubo flessibile di aspirazione	mm	35	35
Lunghezza del tubo flessibile di aspirazione	m	1,9	1,9
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	380 x 370 x 480	380 x 370 x 480
Peso d'esercizio tipico	kg	5,7	6,1
Valori rilevati secondo EN 60335-2-69			
Pressione acustica L _{pA}	dB(A)	71	71
Dubbio K _{pA}	dB(A)	1	1
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s ²	<2,5	<2,5
Dubbio K	m/s ²	0,2	0,2

Cavo di alimentazione	H05VV-F 2x0,75 mm ²	
Ap L	Codice componente	Lunghezza cavo
EU	6.650-818.0	6 m
Cavo di alimentazione	H05VV-F 3x1,5 mm ²	
Ap Te L	Codice componente	Lunghezza cavo
EU	6.650-332.0	6 m